HORATII CARMINA I, 5

TRECHO ANALISADO:

cui flauam religas comam, simplex munditiis? Heu quotiens fidem mutatosque deos flebit (...).

ANÁLISE SINTÁTICA

cui: dat. masc. sg. “qui, quae, quod” (pron.)
flavam: acc. fem. sg. “flavus, -a, -um” (adj. I)
comam: acc. fem. sg. “coma, -ae” (subs. 1ª decl.)
simplex: nom. fem. sg. “simplex, -ice” (adj. II)
munditiis: abl. fem. pl. “munditia, -ae” (subs. 1ª decl.)
fidem: acc. fem. sg. “fides, -ei” (subs. 5ª decl.)
mutatos: acc. masc. pl. “mutatus, -a, -um” (adj. I)
deos: acc. masc. pl. “deus, -i” (subs. 2ª decl.)

REDISPOSIÇÃO

cui religas comam flavam, simplex munditiis? Heu! Quotiens flebit fidem et mutatos deos.

TRADUÇÃO

Para quem prendes tu esses dourados cabelos, assim tão pura em teus cuidados? Ah! Quantas vezes chorará ele a confiança e os deuses efêmeros.

perfusus, -a, -um: aspergido, borrifado;
urgeo, -ere: urgir, impelir, cortejar;
religo, -are: prender, enfeitar;
mutatus, -a, -um: mudado;
fleo, -ere: chorar;
emiror, -ari: admirar-se muito;
insolens, -tis: extraordinário, anormal, [insolente, não acostumado a algo;
fruor, -i: fruir, aproveitar;
spero, -are: esperar, ter expectativa de;
intemptatus, -a, -um: incólume, indiferente
niteo, -ere: brilhar, ser belo
suspendo, -ere: suspender, oferecer
potens, -tis: poderoso

Este material foi produzido por Rafael Falcón para uso exclusivo de seus alunos no site http://www.rafaelfalcon.net.